



安全理事会

UN LIBRARY

AUG 29 1990

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERALS/21612
23 August 1990
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1990年8月23日

意大利常驻联合国代表团

给秘书长的普通照会

意大利常驻联合国代表团向联合国秘书长致意,并以现任欧洲共同体主席的政府的常驻代表团身份谨答复秘书长SCPC/7/90号照会,随照附上关于禁止共同体同伊拉克和科威特贸易的理事会(EEC)第2340/90号规则和(ECSC)第90/414号决定。

上述规则和决定的例外如下:

- 在出口方面,紧急援助行动中为人道主义目的的医药和食物;
- 在进口方面,原产于或出口自伊拉克和科威特而于1990年8月7日之前两国出口的产品。

请将本照会及其附件送交根据安全理事会第661(1990)号决议第6条所设委员会为荷。

意大利常驻联合国代表

大使

维耶里·特拉克斯莱尔(签名)

1990年8月23日,纽约

(必须公布的法案)

1990年8月8日

关于禁止共同体同伊拉克和科威特贸易的
理事会(EEC)第2340/90号规则

欧洲共同体理事会,

鉴于伊拉克入侵科威特造成的严重局势,1990年8月2日联合国安全理事会对此问题已通过第660(1990)号决议,1990年8月4日共同体及成员国在政治合作的构架中通过宣言,坚决谴责伊拉克入侵科威特,并要求伊拉克部队立即无条件撤出科威特领土,并决定对伊拉克实行经济制裁;

鉴于伊拉克拒绝遵守第660号决议,1990年8月6日安全理事会通过第661(1990)号决议,对伊拉克和科威特实行贸易禁运;

鉴于在此情况下,必须禁止共同体同伊拉克和科威特的贸易;

鉴于共同体及其成员国已经同意遵循一份共同体文书来确保共同体各成员国统一执行联合国安全理事会决定的关于禁止同伊拉克和科威特贸易的措施;

鉴于本规则宜避免影响1990年8月7日之前从两国的出口品以及严格为医药目的的产品和人道主义目的的食物供应;

考虑到《建立欧洲经济共同体条约》,尤其是《条约》第113条,

考虑到委员会的建议,

通过本规则:

第 1 条

自1990年8月7日起,禁止:

1. 一切原产于或出口自伊拉克或科威特的商品或产品进入共同体领土;
2. 一切原产于或出口自共同体的商品或产品出口到上述两国。

第 2 条

自第1条所指日期起,禁止在共同体境内或悬挂一成员国国旗的飞机和船只中、以及共同体任何国民:

1. 进行其目的为或后果是促进关于原产于或出口自伊拉克或科威特的任何商品或产品的出口的一切活动或商业交易,包括业已签订合同或已部分进行的交易的一切活动;

2. 出售或供应不论原产于或出口自何处的任何商品或产品给:

- 在伊拉克或科威特的任何自然人或法人;
- 为了在伊拉克或科威特境内经营或从伊拉克或科威特经营商业活动的任何其他自然人或法人;

3. 进行任何其目的是或后果为促进这种出售或供应的活动。

第 3 条

1. 第1(2)条和第2(2)条不适用于附件所列产品。

2. 第1(1)条和第2(1)条不禁止1990年8月7日之前出口的第1(1)条所指原产于或出口自伊拉克或科威特的商品或产品进入共同体境内。

第 4 条

本规则自《欧洲共同体公报》公布之日起生效。

本规则全部条款均具有约束力,并在所有成员国直接适用。

1990年8月8日订于布鲁塞尔

理事会代表

主席

德·米歇尔

附 件

第3(1)条所指产品的清单

A. 医疗产品

第29章

世界卫生组织国际非产权药名或修订的国际非产权药名的所有产品

2937 天然或合成激素；主要作为激素使用的激素衍生物；主要作为激素作用的其他各种类固醇

2941 抗生素

3001 用于器官治疗的粉状或非粉状的干腺和其他器官；用于器官治疗的腺、其他器官或其分泌液的提炼品；肝素和肝素盐；别处没有具体说明或包括的用于治疗或预防的其他人体或动物组织

3002 人体血液；用于治疗、预防或诊断的动物血液；抗血清和其他血分馏品；疫苗、毒素、微生物培养菌（不包括酵母菌）和类似产品

3003 由两种以上成份合成、用于治疗或预防、没有定量装剂或以零售形式包装的药品（不包括3002、3005和3006各类物品）

3004 由合成或非合成制品组成、用于治疗或预防、定量装剂或以零售形式包装的药品(不包括3002、3005或3006各类物品)

3005 用药品灌注或补有药品、或以零售形式包装、用于医疗、外科、牙科或兽医目的的棉沙、绷带及类似物品(如包扎用品、石膏、泥敷剂)

3006 本章注3说明的药品

B. 食物

在紧急援助行动中用于人道主义目的的任何食品。

二

(并非必须公布的法令)

(欧洲共同体)理事会

1990年8月8日

欧洲煤钢共同体各成员国政府代表
在理事会内就禁止与伊拉克和科威特
进行贸易所作的决定(90/414/ECSC)

欧洲煤钢共同体各成员国政府代表在理事会集会,

鉴于伊拉克入侵科威特造成的严重局势,1990年8月2日联合国安全理事会对此问题已通过第660(1990)号决议,1990年8月4日共同体以及成员国在政治合作的构架中通过宣言,坚决谴责伊拉克入侵科威特,并要求伊拉克部队立即无条件撤出科威特领土,并决定对伊拉克实行经济措施;

鉴于伊拉克拒绝遵守第660号决议,1990年8月6日安全理事会通过第661(1990)号决议,对伊拉克和科威特实行贸易禁运;

鉴于在此情况下,必须禁止同伊拉克和科威特进行《欧洲煤钢共同体条约》所管商品和产品的贸易;

鉴于共同体及其成员国已同意确保在全共同体内统一执行联合国安全理事会关于与伊拉克和科威特的贸易所决定采取的措施;

鉴于因此而通过关于禁止共同体与伊拉克和科威特进行贸易的1990年8月8日理

事会(欧共体)第2340(90)项规则¹,以便包括除《欧洲煤钢共同体条约》所管的那些商品和产品以外的商品和产品;鉴于有必要就该最后提到的商品和产品作出决定;

鉴于本决定宜避免影响1990年8月7日之前从这两个国家出口的货物,

兹与委员会决定,

决定如下,

第 1 条

自1990年8月7日起,禁止:

1. 一切原产于或出口自伊拉克或科威特,属于《欧洲煤钢共同体条约》所管的商品或产品进入共同体境内;

2. 一切原产于或出口自共同体属于上述《条约》所管的商品或产品出口到上述两国。

第 2 条

自第1条所指日期起,禁止在共同体境内、或悬挂一成员国国旗的飞机和船只、以及共同体任何国民:

1. 进行其目的为或后果是促进关于《欧洲煤钢共同体条约》所管的、原产于或出口自伊拉克或科威特的商品或产品出口的一切活动或商业交易,包括业已签定合同或已部分进行的交易的一切活动;

¹见本《公报》的第1页。

2. 出售或供应上述《条约》所管的、不论其原产于或出口自何处的任何商品或产品给:

- 伊拉克或科威特的任何自然人或法人,
 - 为了在伊拉克或科威特境内经营或从伊拉克或科威特经营商业活动的任何其它自然人或法人,
3. 进行任何其目的是或后果为促进这种出售或供应的活动。

第 3 条

第1(1)条和第2(1)条不禁止在1990年8月7日以前出口的第1(1)条所指原产于或出口自伊拉克或科威特的商品或进入共同体境内。

第 4 条

本决定自《欧洲共同体公报》公布之日起生效。

1990年8月8日订正于布如鲁塞尔。

主席 德米歇利斯
